

HANKELEPING nr 1-15/130

Justiits- ja Digiministeerium, registrikood 70000898, asukoht Suur-Ameerika tn 1, Tallinn, Harju Maakond, 10122 (edaspidi tellija), mida esindab seaduse ja põhimääruse alusel kantsler Tiina Uudeberg,

ja

Osaühing Multilingua Tõlkebüroo, registrikood 10889019, asukoht Roosikrantsi tn 11, Tallinn, 10119 (edaspidi raamlepingu partner või töövõtja), mida esindab juhatuse liige Ellu Paales,

edaspidi koos pooled või eraldi pool, sõlmisid hankelepingu alljärgnevas:

1. Üldsätted

- 1.1 Leping sõlmitakse riigihangete seaduse § 30 lõike 1 alusel, lähtudes töövõtjaga 03.08.2022 sõlmitud raamlepingust nr 4-7/76.
- 1.2 Tellija tellib töövõtjalt sünkroontõlke teenust OECD hindamisvisiidiga seoses. Tööde detailsem kirjeldus on toodud lepingu lisas 1.
- 1.3 Leping jõustub allkirjastamisest ning kehtib kuni 30.05.2025

2. Lepingu maksumus ja maksetingimused

- 2.1 Tellija tasub töövõtjale tehtud töö eest vastavalt pakkumuses fikseeritud hinnale 7895 eurot (edaspidi lepingu maksumus). Hinnale lisandub käibemaks. Lepingu maksumus sisaldab kõiki lepingu täitmiseks vajalikke kulusid.

3. Kontaktisikud

3.1 Pooltevahelise koostöö korraldamise eest vastutavad poolte kontaktisikud:

- 3.1.1 tellija kontaktisik on tõlkekoordinaator Ellu Paales, +372 640 8544; multilingua@multilingua.ee; (*amet, nimi, tel, e-post*).
- 3.1.2 töövõtja kontaktisik on nõunik Diana Kömmus, +372 54380558, diana.kommus@justdigi.ee (*amet, nimi, tel, e-post*).

4 Lõppsätted

- 4.1 Kõik lepingu muudatused sõlmitakse lepingu lisadena, mis jõustuvad pärast nende allkirjastamist mõlema poole poolt või poolte määratud tähtajal.
- 4.2 Lepingule kehtivad kõik poolte vahel 03.08.2022 sõlmitud raamlepingus nr 4-7/76 sätestatud tingimused.
- 4.3 Käesoleva lepingu täitmisel tekkivad vaidlused ja lahkarvamused lahendavad pooled läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mittesaavutamisel lahendatakse vaidlused Harju Maakohtus.
- 4.4 Leping tühistab kõik varasemad poolte vahelised suulised ja kirjalikud kokkulepped, mis puudutavad käesoleva lepinguga ettenähtud tööde teostamist.

Poolte esindajate allkirjad

Tellija:

Töövõtja:

/allkirjastatud digitaalselt/

/allkirjastatud digitaalselt/

kantsler
Tiina Uudeberg

juhatuse liige
Ellu Paales